No cat. De Vand Voue. greete de romansos ourportants. Salonia. Januar p. M. Miller 1957.

Aquel conde, y aquel conde, que en la mar sea su fin. Armó naves y galeras, y para Francia quijo ir. Las armo de todo punto. y las echó dientro el sangir. El sangir como era estrecho. no las pudia rejir. -Atras, atras, los francezes, no le dex verguensa a Sir. Si el gran conde lo save, a Francia no vos dexa ir; ni vos dan pan a comer, ni con las damas durmira. En la tornada que atornan. mataron setenta mil. a parte de chiquiticos. que no hay cuenta ni fin. Grandes bodas hay en Francia. y en la sala de Paris, que caó el hijo del rey. con la hija de Amadi. Bailan damas y donzellas. cavalleros más de mil.

La que aguiava la taifa.

era una dama gentil.

Mirando la estava el buen conde,
y aquél conde de Amadí.

""Que mirax aquí el buen conde,
y que mirax aquí?

O miravax a la taifa,
o me miravax a mi".

""Yo no miro a la taifá.

do the adult of en hunsies

ni menos te miro a tí. miro a este lindo puerpo. tan galano y tan gentil". -"Si vos agrado el conde, con sigo llevexme a mi. Marido en viaje tengo. longe esta para venir; una esfuegra vieja tengo. mala esta para muerir. Dos hijicos chicos tengo. que no se lo saven dizir: La embrujó en un mantil de oro. de afuera dexó el chapin Por en medio del camino. escontró con Amadí. -"¿Que llevex aquí, el conde. y conde que llevax aquí?". -"Llevo un pajico de oro, que ainda hoy me lo merquí". -"Este pajico, conde, me esfuele a servir: el dia para la meza, la noche para el dormir. No la conoce en el garbe.

ni menos en el vistir,
conoce el chapin de oro,
ainda ayer se lo merquí".
Esto que sintió el conde,
la dexó y se echó a fuir.
-"No vos fuigax el buen conde,
ni vos quierrax fuir,
esto no es la vuestra culpa,
si no es yo que lo buxquí".

Num! 20 - Cultura Esp. Roncesvalles Di Romanso 1 Laquel course of agree Cition Nomano 1 I agnel conde i aguel conde I que en la mar rea en fin (bis) armo armas i galeras, i para Franzia quiso ir: I para Françoia quiso is; i las estro dientro el sandir : I las dientro el sanchir, el sanchis como era estrecho, i non las podia rejir: I non las podia rejis, atras, los franseses, non le dix vergnela ari: I nou le dix verguele ari, si, et gran duque lo rake, no Française non vos dexa is: La Francia non vos dexa ir, ni vos dan pan à comere, ni con las damas dornir:

I ni con las damas dormir, en la tornada que atorna; mataron retenta mil: I mataron retenta mil, aparte de chiquition, que non (ie) (aic) die cuente mi fin : I que non air enente ni fin, grandes bodas air en Fransis, L'en la sala de Paris: Len la sala de Paris, que caso la sija del veix, con la ija de Amadi: I con la ija de Amadi, baidan damas i douseas, Cataieros mas de mi (vie): I cavaieros mas de mi, la que agriava la tailefa, era una dama chentil: I era una dama chentil, mirandosa estata il buen conde, i aquel conde de Amadi: aquel conde de Amade, que mirax agui el bren conde,

conde que mirax agini : I conde que mirax agui, o miravax à la taisfa, o me milavax à mi : me misavay a mi, Ejo nou miro à la laigha, ni menos le mino à hi: I mi menos te miro a ti, miro a este lindo prierpo, tan galarro i tan epertil: I tan galano i tan Bentil, n vos agrado el conde, lonnigo reverme a mi: I con (sic) vigo ievexme a mi, marido en viaje tengo, loueble esta para venir: I louiste esta para venir, ma erfnegra vieja lengo, mala esta para morir: I mala esta para morir, dos yiers theres leigo, que non se la raven desir I que non re la ranen depir,

la embrojo en un mantelde oro, de afnera dexo el paxin hagin de aqueva dexo el Dapin, chapin por en mediço del carrino, erevito con Amadi: I erevito en Amadi, que ievax agui el conde, i conde que ievax aqui : I conde que ievax agui, ievo une pasejies de oro, que inda oil me lo marqui: I que inda oil me lo merqui, Este pasejies conde, a vivi me esfuelle a servir : I a mi me erfuele a servir, el dia para la mesa, si la noche para el dormir: la noche para el dornis, non la conose en el garle, ni menos en el vertir: L mi monos en el vestis, convose el chapin de vro, ainda aller re lo merqui: Orferent de arribo

I ainda aller se lo morqui,
esto que sintido, el conde,
la dexo i se letto a fuir:
I la dexo i re desto a fuir,
non vos fuilgax el buen conde,
ni vos quijerax fuir:
I ni vos quijerax fuir;
esto non es la mestra enlya,
si non es la mestra enlya;

Güerta de romansos; Romanso I, p. 2.

דומאנמו ב

חי חקיל קוכדי חי חקיל קוכדי , קי חין לה נוחר קיחה : סו פין

מי קי חין לה נוחר סיחה סו פין, חרננו חרנוחס חי גחלירחס ב אי פארה פראנסייה קיזו איר :

חי פחרם פרחנקיים קיוו חיל ; לחם חרמו די טודו פונעו , לי לאם אינו דייכטרו איל סאכגיר:

אי למֹם חִיגוֹ דיינערו חֹיל פחנגיר , חיל פחנגיר קומו חירה איפטריגו , אי כון לאם סודיאם ריזיר :

אי כון לחם פודיחה ריזיר, חערחם חערחם לום פרחנקיזים, נון לי דים בירגוחילה חפי:

אי כון פי דיש בירגוחילה חקי, סי חיל גרחן דוקי לו קחבי, לה פֿראנסייה פון צום דיבה איר:

חי חם פרחנקיים נון צום דישה חיר, ני צום דחן סחן חם קוננירי , כי קון לחם דחנוחם דולוניר :

אי כי קון לאם דאנואם דורנניה, אין לה טורנאדה קי אטורנה ; נוחטחרון סיטיכטה נויל:

אי נוחטחרון פיטינטח נניל, חפחרטי די גיקיטיקום, קי כון ליי קוחינטה כי פין :

אי קי כון איי קואינטת ני פין, גראברים בודאם איי אין פֿרחנסיים, חי חין לה פחלה די פחרים:

אי אין לה פחלה די סחרים, קי קחוו לה חיום דיל ריי, קין לה איזה די אמחדי:

אי קון לה איות די אנואדי, באיילאן דאנואס אי דומיאס, קחבלחייכום תחם די תי:

אי קאצאיירוס נואס די נני, לה קי אגיאצה לה טאייפה, אירם אוכה דהמה גינטיל: אי אירה אוכה דאמה גיכטיל, מיראכדו לה איקטאצה איל בואין קוכדי, אי אקיל קוכדי די אמאדי

, אי אקיל קוכדי די אמאדי, קי נויראש אקי איל בואין קוכדי קוכדי קי נויראש אקי

אי קוכדי קי מיראש אקי, או מיראצאש אלה טאייפֿה, או מי מיראצאש אמי:

או מי מיראצאש אמי, ייו כון מירו אלה טאייפה, כי מיכוס שי מירו אטי :

אי כי מיכוס עי ננירו אעי , מירו אה איסעי ליכדו פואירפו , עאן גאלאכו אי טאן גינעיל :

אי טאן גאלאנו אי טאן גינטיל, סי בוס אגראדו איל קונדי, קונסיגו ייבושמי אנוי :

אי קון סיגו ייצישוני אמי, מארידו אין ציאזי טיכגו, לוכגי איסטה פארה צֵיבִיר :

אי לוכגי איסטה פארה ציכיר, אונה איסטואיגרה צייזה שינגו, עאלה איסטה פארה עוריר:

אי מאלה איסטה פארה מוריר, דוס איזיקוס גיקוס טינגו , קי כון סי לו סאבין דיזיר :

אי קי כון סי כו סאבין דחיר, לם אימברחו אין און מאנטיל די אורו, די אפואירה דישו איל גאפין:

אי די אפואירם דישו איל גאפין, פור אין מידייו דיל קאמיכו , איסקונטרו קון אמאדי :

אי איסקונטרו קון אמאדי, קי ייצאש הקי איל קונדי, אי קונדי קי ייצאש אקי :

לי קוכדי קי ייבֿאם אקי, ייבֿו און פאס'ז'או די אורו, קי איכדה אויי נוי לו נוירקי :

אי קי אינדה אויי נני לו ננירקי , איסטי פאסיאיקו קוכדי , אני נני איספואילי אה סירביר : אי אנוי נני איספואילי אה סירביר, איל דיאה פארה לה נויזם, אי לה כוגי פארה איל דורנניר:

אי לה כוגי פארה איל דורוניר, כון לה קונוסי אין איל גארבי, כי וניכוס אין איל ציסטיר:

אי כי נניכוס אין חיל ביסטיר, קוכוסי חיל גאפין די חורו, אאיכדה אלייר סי לו ננירקי:

חי אחיכדה חלייר סי לו מירקי, חיסטו קי סינמייו חיל קוכדי, לה דישו חי סי איגו אה פוחיר:

אי לה דישו אי סי איגו אה פואיר, כון צום פוייגאש איל בואין קוכדי, כי צום קיזיראש פואיר:

חי כי בוס קיזיראש פואיר, איסטו נון איס לה בואיסטרת קולפה, סי נון איס ייו קי לו בושקי :

2 רומאנסו

פור לום פחלחסייום די קחרלו, כון פחקחן סי כון גוגחרי :

כון פאסאן סי כון גוגארי, כון גוגאן פלאטה כי אורו, סי כון ביאס אי סיבראדים:

ח' ס' כון ביחם ח' סיבדה ם, גחנו קחרנו חה גחייפיגו . סום ביחם ח' סום סיבדה בחדים :

חי סוס ביחס חי סוס סיברחדים . גחנו גחייפירג חה קחרלו . חי חלה סו עוזיר ריסני :

אי אלה סו מושל ריאלי, מאס באליאה אה פידרירלה ; פידרירלה קי נון גאנארי :

אי פידריקלה קי כון גאכארי, סובריכו איל נוי קובריכו, איַל נוי סובריכו קארוכאלי :

y Rapto (as i.) Molho p. 409 d'aquel conde que conde que en la mor sea sufun anno armad y galaras y pera trancia quiso in des armo de todo prento, y las echo dientro el sangir. il sanger, como era estecela, y non las podra regir. - atras, atras, los pareces esperan le des vergiela asi. Li el gran por duque lo sabe à Francia non voi despa ir En la Formada que atorna materon setenta mil, aparte de chiquities, que non hay enente nifin. Grandes bodes hay en trancia yen la sala de faris. que caso le hija del rey, con la hija (eic) de Amadi. Bailan damas y donceas, caballeros mes de mi (sie) ha que aguiaba la tarfe era una dama yentel. Murandola estaba el buen conde, y aprel conde de amade. - 2' kie miraspagni, el buen conde Eonde pe'emiraspagni? Dumabay la Tarfa o'rue mirabay a' mi. - To no miro la taife, n' menor te ruiso à te Mies este hiedo energo tangelano y langentel - h'voe agrado, el coude, courigo llevegne à une. Marido en viage tengo, louje este pare veux. Mua esfuegra vieja tengo, mala esta para morir. Dos higicos discos tengo que non relo saben derir. La esseburgo en un mantel de oro, de afuera deso el chapin por enuadio del camino executro con amade'. - jene llevas afen, el conde? ¿ s'conde, pui llevas aqui?

Bomansot P09 4 blevo um pasejico pide oro que unda hoyure la merqui. -Este pasejuo, coude, à ruine esquela à servir el dia para la mesa fla moba para el dormir. Mon la converien algardo, mi menosen el vestir. louvei el chapin de oro. Ainda ayer se la marqui. Esto que rectio el conde la depo y se echoia pur. Non vos frigas, albeen conde na vosquegiras fire. Esto no este onestes culpa, si non es yo pulo busque. Hyerta de romansos importantes impreso en (antode 1905) Morandola estata el bison conde, y appul conde de Deciada A commence of the contage of the company of the in a policie o como mais de poi se adid Salace Hoirecteur C. Rompapas

Salonique le to the property temps we can related days. la estre lango an un mantal de ora, de apriera dação at chaple Yacob Glorehan Yona, Greate de romanos importantes Salonica (ante mas) Procedencia: Corpeta "Libritos de cordel en letras hebreas" (Cajanu)